



Il gioco valvola prescritto ( $0,15 \begin{smallmatrix} + 0,00 \\ + 0,05 \end{smallmatrix}$ ) era finora ottenuto molando al montaggio lo stelo delle valvole e/o fresando la sede finquanto necessario.

Ora il gioco si ottiene inserendo, tra valvola e punteria, alcuni spessori da 0,1 e da 0,2 mm alloggiati all'interno di uno scodellino di contenimento, in quanto le nuove valvole sono più corte di  $2 \begin{smallmatrix} - 0,00 \\ - 0,05 \end{smallmatrix}$  mm rispetto a quelle antemodifica.

I particolari postmodifica non sono singolarmente intercambiabili con quelli antemodifica, che sono forniti ad esaurimento.

Le jeu soupapes prescrit ( $0,15 \begin{smallmatrix} + 0,00 \\ + 0,05 \end{smallmatrix}$ ) était obtenu jusqu'à présent en meulant pendant le montage la tige des soupapes et/ou en fraisant le siège le nécessaire.

Maintenant le jeu s'obtient en insérant entre la soupape et le poussoir quelques cales d'épaisseur 0,1 et 0,2 mm contenues dans une cuvette, car les soupapes nouvelles sont plus courtes de  $2 \begin{smallmatrix} - 0,00 \\ - 0,05 \end{smallmatrix}$  mm par rapport à les anciennes.

Les pièces après la modification ne sont pas interchangeable entre elles avec les anciennes, qui sont fournies jusqu'à l'épuisement du stock.

The correct valve play ( $0,15 \begin{smallmatrix} + 0,00 \\ + 0,05 \end{smallmatrix}$ ) has been till now obtained by grinding the valve stem and/or by milling the seat during assembly.

At present the play can be obtained putting between valve and tappet some 0,1 and 0,2 mm shims contained in a special cap, as the new valves are  $2 \begin{smallmatrix} - 0,00 \\ - 0,05 \end{smallmatrix}$  mm shorter than the old ones.

After improvement parts are not separately interchangeable with prior to improvement ones, which are supplied until stock exhaustion.

Das korrekt Ventilspiel ( $0,15 \begin{smallmatrix} + 0,00 \\ + 0,05 \end{smallmatrix}$ ) wurde bisher durch Abschleifen des Ventilschaftes oder durch Einschleifen des Ventils eingestellt.

Bei dem neuen System werden Scheiben von 0,1 und 0,2 mm in eine spezielle Kappe eingelegt und das Ventilspiel damit eingestellt.

Diese spezielle Kappe wird dem Ventil hinzugefügt. Dadurch werden die neuen Ventile um  $2 \begin{smallmatrix} - 0,00 \\ - 0,05 \end{smallmatrix}$  mm kürzen als die alten.

Die neuen Teile sind einzeln nicht austauschbar mit den alten, die bis zur Erschöpfung des Lagerbestandes geliefert werden können.

El juego de la válvula necesario ( $0,15 \begin{smallmatrix} + 0,00 \\ + 0,05 \end{smallmatrix}$ ) se conseguía hasta ahora rebajando con una muela el vástago de la válvula y/o fresando el asiento de la válvula hasta conseguir el juego establecido.

Ahora el juego se obtiene insertando, entre la válvula y el impulsor, los espesores que se precisen de 0,1 y de 0,2 mm. y se alojan en el interior de una cazoleta que hace la función de contenedor de los espesores, por tanto las nuevas válvulas son mas cortas en  $2 \begin{smallmatrix} - 0,00 \\ - 0,05 \end{smallmatrix}$  mm. respecto a las anteriores a la modificación.

Las piezas de recambio anteriores y posteriores a la modificación no son intercambiables unitariamente entre si, deben sustituirse en conjunto; las anteriores a la modificación, se suministran hasta agotar existencias.

Tavole ricambi interessate alla modifica:

Tableaux pièces détachées concernant la modification:

Improvement applies to the following spare parts table:

Von der Änderung betroffene Ersatzteillisten:

Tablas repuestos referidas a la modificación:

1.5302.485